

Англо-русский словарь баскетбольных терминов

А

air ball — неудачный бросок, при котором мяч не задел кольцо или щит

alley oop — парашютик, принятие паса и бросок в одном прыжке, часто сверху

and one — удачный бросок с фолом

arc — трёхочковая линия

assist — предшествующий удачному броску, аналогично футбольной «голевой передаче»

В

backboard — доска, на которой закреплено кольцо

backcourt — 1) своя половина, половина поля с кольцом команды в контексте; 2) игроки, играющие защитников в команде backdoor — за спиной у соперника, буквально: «через заднюю дверь»

ball — мяч

baller — баскетболист, обычно любитель

ballgame — 1) матч, игра (определённая); 2) игра выиграна, обычно произносится в конце матча

bank I — совершить бросок от щита, т.е. чтоб мяч отскочил от щита

bank II — от щита, с отскоком мяча от щита

baseline — граница поля за щитом

basket — корзина

basketball — 1) баскетбол; 2) баскетбольный мяч

bench — скамейка запасных

block I — 1) блок, касание мяча после или во время броска с целью предотвратить попадание мяча в корзину; 2) фол в защите заключающийся в силовом контакте движущегося защитника с игроком владеющим мячом

block II — накрыть, поставить блок, коснуться мяча с целью предотвратить его попадание в корзину

block out — см. box out

bounce pass — пас с отскоком мяча от пола

box out — заграждать путь соперника к кольцу с целью выигрыша подбора

brick — кирпич, неудачный бросок

bury — совершить удачный, часто трудный, бросок, букв «похоронить»

buzzer — звуковой сигнал озвещающий о конце какого—либо временного интервала в игре (времени на бросок, половины игры, и т.п.)

С

center — центровой, обычно самый большой и высокий игрок в команде, играющий близко к кольцу

centercourt — центр поля

charge I — фол в нападении заключающийся в силовом контакте игрока с неподвижным защитником

charge II — совершить силовой контакт с неподвижным защитником

coast-to-coast — от одного конца поля до другого, буквально: «от побережья до побережья»

court — поле для игры

crossover — прием в нападении, заключающийся в движении в одну сторону от защитника,

увлекая его за собой, и быстрой смене направления в другую сторону
cut I — быстрый рывок от защитника с целью получить пас
cut II — совершить быстрый рывок от защитника с целью получить пас
cylinder — воображаемый вертикальный цилиндр над кольцом

D

d — сокращённо от defense
dead ball — ситуация, при которой время остановлено, часто используется как dead ball foul, фол вне игры
defense — защита
defensive rebound — подбор в защите, подбор со своего щита
dish I — пас
dish II — отдать пас
dribble I — ведение мяча
dribble II — вести мяч
double — двушка, два очка
double digits — десять, буквально: «две цифры»
double double — десять в двух статистических категориях, например 10 очков и 10 подборов
double dribble — двойное ведение, нарушение правил, при котором игрок после ведения касается мяча двумя руками и продолжает ведение
double team — прием в защите, заключающийся в обороне нападающего игрока сразу двумя защитниками
downtown — далеко от корзины, обычно за трёхочковой линией
dunk — бросок сверху

F

fake — финт, обманное движение
fallaway — бросок с отклонением от кольца
fast break — игра на бегу от одного кольца до другого
field goal — любой бросок кроме штрафного
finger roll — бросок близко к кольцу, при котором мяч находится на ладони вытянутой руки
finish I — завершение (удачной комбинации), удачный бросок
finish II — завершить комбинацию, забросить мяч в корзину
flagrant foul — жёсткий фол, за который даётся более строгое наказание, чем за обычный
flush I — бросок сверху
flush II — забросить мяч сверху
forward — нападающий
foul I — фол, нарушение правил одним игроком, обычно по отношению к игроку другой команды
foul II — сфолить, нарушить правила, обычно по отношению к игроку другой команды
free throw — штрафной бросок
frontcourt — 1) половина поля с кольцом другой команды; 2) нападающие и центровой в команде

G

garbage time — время, оставшееся в уже явно решенной игре
give-and-go — популярная комбинация, при которой один игрок даёт пас другому, прорывается под кольцо, получает мяч обратно и совершает близкий к кольцу бросок

glass — щит, буквально: «стекло»

goaltending — нарушение правил, заключающееся в касании мяча имеющего шанс попасть в корзину и летящего по нисходящей части своей траектории; см. также offensive goaltending

guard I — защитник

guard II — охранять, играть в защите против игрока в контексте

Н

hand checking — нарушение правил, заключающееся в задержке нападающего игрока руками

handle — навык ведения мяча

hang time — время, которое игрок проводит в воздухе при прыжке

high post — пространство около штрафной линии

hole — кольцо, корзина

hook — крюк, бросок, при котором нападающий игрок использует для броска дальнюю от кольца руку

hoop — кольцо

hoops — баскетбол

hops — умение прыгать

J

j — сокращённо от jumper

jab step — приём в нападении, заключающийся в быстром перемещении ноги, заставляющим защитника сместиться в попытке защитить путь к кольцу

jam I — бросок сверху

jam II — забросить мяч сверху

jump ball — спорный бросок; подбрасывание судьёй мяча между двумя игроками, пытающимися отбить его своим игрокам

jumper — бросок в прыжке

jumpstop — прыжок с двух ног с целью броска, совершаемый после ведения мяча

К

key — трапеция (в мировом баскетболе), окрашенная часть поля, простирающаяся от границы поля под кольцом до штрафной линии

kiss off the glass — совершить бросок от щита

L

lay — совершить близкий к кольцу бросок

layin — близкий к кольцу бросок

layup — близкий к кольцу бросок

lane — трапеция (в мировом баскетболе), окрашенная часть поля, простирающаяся от границы поля под кольцом до штрафной линии

loose ball — ситуация во время игры, при которой ни одна команда не владеет мячом

low post — идиом самое близкое к кольцу пространство

М

man to man — тип защиты, при котором в любой момент времени каждый игрок защищающейся команды охраняет одного игрока нападающей команды

Н

net — сетка

no look — не глядя

nothing but net — точный бросок, при котором мяч не задевает кольца, буквально: «ничего кроме сетки»

O

offense — нападение

offensive rebound — подбор у чужого кольца

old fashioned three point play — удачный бросок с фолом, если игрок забивает штрафной; ссылается на баскетбол до введения трёхочкового броска

open — открытый (никем не защищённый)

outlet pass — пас после подбора

overtime — овертайм, дополнительный период игры на случай равного счёта по окончании основного времени (или предыдущего овертайма)

P

paint — трапеция (в мировом баскетболе), окрашенная часть поля простирающаяся от границы поля под кольцом до штрафной линии

palm — подставлять руку под мяч при ведении, обычно считается проносом

pass I — пас

pass II — отдать пас

pick — заслон, использование своего тела одним игроком нападающей команды как преграду на пути игрока другой команды

pick and roll — популярная комбинация, при которой один игрок нападающей команды ставит заслон для игрока с мячом и, после того как оба их защитника перемещаются в сторону последнего, получает пас на открытый бросок

pivot — владея мячом совершать любые движения, при которых одна нога остаётся на одном месте

pivot foot — нога, которую игрок не может переместить не совершая пробежки

point — 1) очко; 2) позиция распасовщика

point guard — распасовщик

position — позиция, роль игрока на поле

possession — владение мячом (может относиться ко всей команде, или одному игроку)

post I — пространство, наиболее близкое к кольцу

post II — приём в нападении, при котором игрок с мячом продвигается к кольцу спиной к защитнику

power forward — мощный нападающий, высокий и сильный, но подвижный игрок

prayer — трудный бросок, часто на последних секундах, буквально: «молитва»

press — прессинг, тип защиты, при котором игроки защищающейся команды находятся очень близко к игрокам другой команды и интенсивно перекрывают возможность паса

pull up — 1) резкий прыжок вверх для броска; 2) резко прыгнуть вверх для броска

pump — приподнять мяч, как будто для броска, чтобы заставить защитника подпрыгнуть (обманное движение)

R

rainbow shot — бросок, при котором мяч летит по высокой траектории

range — дистанция от кольца внутри, которой игрок в контексте может регулярно забрасывать мяч в корзину

rebound — подбор

regulation — всё обычное время игры, без овертаймов

reject — накрыть

rim — кольцо

rip — перехватить мяч, обычно прямо из под рук у игрока, буквально «оторвать»

rock — мяч, буквально: «камень»

runner — бросок с бега

S

school — совершить потрясающе эффективный приём в нападении и забросить мяч, буквально: «научить»

screen — заслон

shake — совершить любое обманное движение, в результате которого обманутый защитник передвигается в противоположную от игрока сторону

second chance — второй шанс на атаку, возникающий после подбора в нападении

shoot — совершить бросок

shooting guard — подвижный защитник, умеющий пройти под кольцо или бросить издалека

shot — бросок

shot clock — 1) время, отведённое на атаку; 2) циферблат, показывающий оставшееся время на атаку

skywalk — перемещаться горизонтально при прыжке

slam I — бросок сверху

slam II — забросить сверху

slam dunk — бросок сверху

small forward — малый нападающий, достаточно высокий игрок, умеющий пройти под кольцо или бросить издалека

square up — повернуться к кольцу так, чтобы ноги и плечи были симметричны относительно линии от кольца до игрока; считается правильной позицией перед броском

steal — перехватить мяч, буквально: «украсть»

swingman — игрок, умеющий играть как защитника, так и нападающего

switch — переключиться с защиты одного игрока на другого, обычно из-за заслона

T

t — сокращённо от technical foul

take I — проход под кольцо

take II — пройти под кольцо

technical foul — технический фол

three — три очка, трёхочковый бросок

three—point shot — трёхочковый бросок

throw — бросить из трудного положения, часто без всяких на то оснований

tip I — вбрасывание мяча в начале игры

tip II — дотронуться до мяча (не лоя его), добрасывая мяч в корзину или отдавая пас

tomahawk — бросок сверху прямой рукой, буквально: «томагавк»

trailer — нападающий игрок, бегущий за игроком с мячом

transition — переход от защиты к нападению, и наоборот

travel I — пробежка

travel II — совершить пробежку

triple — трёхочковый бросок

two — 1) два очка; 2) двухочковый бросок

turnover — потеря мяча

W

weak side — сторона площадки (слева или справа от кольца), на которой нет мяча

windmill — бросок сверху после проноса мяча по круговой траектории перпендикулярно полу, буквально: «мельница»

Z

zone — зона, тип защиты, при которой каждый игрок охраняет свой участок поля